

## agenda & appuntamenti

### ravello festival

#### formazione

**1-3 LUGLIO** - VENERDÌ DOMENICA  
CHIESA S. MARIA A GRADILLO,  
ORE 10,00 - 12,00; 16,00-18,00

#### XX SEMINARIO D'ESTATE

Il contrasto, opportunità  
e vincoli delle organizzazioni

PRIMO INCONTRO VENERDÌ 1 LUGLIO  
CHIESA S. MARIA A GRADILLO ORE 15.45 - 18,00

relazioni di: JOSÉ SERRA, UMBERTO VATTANI  
chairman: ANDREA CUOMO

Organizzato da S3. Studium  
Partecipazione euro 1.550, comprensivo dell'ingresso agli eventi serali

#### arti visive

**1 LUGLIO** - VENERDÌ  
HOTEL RUFOLLO  
ORE 12,30

Incontro con il fotografo  
**DON MCCULLIN**

Ingresso libero

#### musica sinfonica

**1 LUGLIO** - VENERDÌ  
BELVEDERE DI VILLA RUFOLLO  
ORE 20,15

ORCHESTRA DEL TEATRO SAN CARLO DI NAPOLI  
direttore: GEORGE PEHLIVANIAN  
violinista: ILYA GRONGOLTS

L. VAN BEETHOVEN: Concerto per violino in Re maggiore, op. 61  
HECTOR BERLIOZ: Roméo et Juliette, op. 17 - Suite sinfonica



Trinua centrale, euro 50  
Tribuna laterale, euro 35  
Giardini, euro 20

A sinistra,  
George Pehlivanian.  
Al centro,  
Ilya Grongolts



## La prima notte del Festival 2005

**S** spesso, quando l'orchestra suona Wagner, la luna piena si alza dalle montagne i cui contorni ricordano un drago con la testa dolcemente reclinata sulla spiaggia, verso est, mentre gli uccellini di Ravello, musicalmente bene istruiti dopo tutti questi anni, fanno il contrappunto dall'alto dei pini scuri...



*with its head gently reclined on the beach, while the smaller birds of Ravello, musically well-educated after all these years, sing counterpoint in the dark pines on high*

Gore Vidal

**O** ften, when the orchestra plays Wagner, the full moon rises from the mountains towards the east, its form recalling a dragon

### Una gita ad.. Amalfi

► pag 2-3

### Chiesa

### LE MESSE

DUOMO  
ORE 8,00 - 10,30 - 19,30 (festivi)  
ORE 19,30 (feriali)

CHIESA SAN FRANCESCO  
ORE 12,00 (festivi)  
ORE 18,30 (feriali)

### Oggi in allegato

Ravellotime

1° luglio  
18 settembre

speciale

### Ravello Festival 2005

musica sinfonica  
cinemusic  
tendenze  
arti visive

formazione  
musica da camera  
passeggiate musicali  
eventi speciali

Ravello Festival

# A piedi, destinazione Amalfi

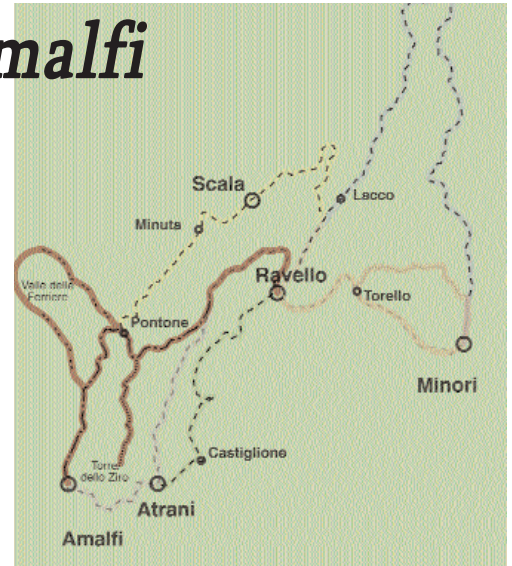
Dalla piazza Duomo si prende la stretta via Roma fino alla chiesa di Santa Maria a Gradillo dell'XI secolo, recentemente restaurata.

A fianco alla chiesa, voltando a sinistra, si percorrono pochi gradini fino alla rotabile e, superata questa, si riprende la gradinata segnalata dall'indicazione "Per Amalfi". Qui comincia la discesa. Dopo circa cinque minuti, si arriva alla strada rotabile da percorrere per circa 500 metri fino al punto dove si incontrerà un'altra indicazione "Per Amalfi" che porta ad altre scalette. Le seguiamo fino a superare un sottopasso che attraversa un fabbricato.

Superato quest'ultimo, si volta verso destra, seguendo la strada asfaltata fino alla piazza di Pontone. Qui, volgendo le spalle all'ingresso della chiesa di San Giovanni, si prende a sinistra la via Fritto. Dopo 10 minuti lungo questa stradina si raggiunge una scalinata che, a sinistra, porta verso Amalfi. Questo itinerario offre due interessanti deviazioni. La prima porta alla Torre dello Ziro, una

delle più antiche torri di guardia della Costiera, posizionata strategicamente sopra l'abitato di Amalfi. L'altra deviazione conduce alla Valle delle Ferriere, antico insediamento industriale di Amalfi, attualmente riserva naturale dove cresce una rara felce, la Woodwardia radicans. Per raggiungere la Torre dello Ziro, immediatamente prima di giungere nell'abitato di Pontone, seguendo il cartello indicatore, si devia a destra, in prossimità della chiesa di Santa Maria del Carmine e si percorrono tratti alterni di scalinate e sentiero attraverso la macchia mediterranea.

Per inoltrarsi nella Valle delle Ferriere, imboccata via Fritto, non si devia a sinistra per Amalfi ma si prosegue sempre diritto fino ad abbandonare l'abitato. Un sentiero di due chilometri circa porta fino al fondovalle; seguito verso il basso, porta ad Amalfi. Lungo il per-



corso si incontrano gli antichi insediamenti industriali tra cui spiccano le cartiere dove veniva prodotta la rinomata carta di Amalfi.

## da visitare

**Cattedrale di Sant'Andrea** (il monumento risale al IX secolo).

**Basilica del Crocifisso.**

**Cripta del Duomo;** fin dal 1304, il 27 giugno e il 30 novembre (ricorrenze di Sant'Andrea, patrono di Amalfi), nella cripta si ricorda il miracolo della

manna, che consiste nella secrezione di un liquido oleoso all'interno di un'ampolla collocata sulla tomba del Santo patrono.

**Chiesa di Santa Maria Maggiore.**

**Chiostro Paradiso;** situato accanto alla Cattedrale, costruito nel 1268, il

complesso è uno dei principali esempi del romanico amalfitano.

**Arsenali della Repubblica;** di questo importante edificio medievale restano oggi soltanto due ampie navate coperte da eleganti volte a crociera.

Museo civico; qui, in un grande scrigno di legno, sono conservate le Tabulae de

Amalphi, che sono parte integrante del Codice foscariano ritrovato a Vienna e trasportato ad Amalfi nel 1929.

**Museo della Carta,** all'interno di un'antica struttura è stata rimessa in piedi la filiera della carta che si lavora manualmente così come avveniva un tempo.



## sezione lawrence

### tendenze

Il Ravello Festival mira ad approfondire il tema scelto di anno in anno offrendone interpretazioni inattese e nuove possibili letture.

La Sezione Tendenze contribuisce a questo obiettivo spaziando con libertà e fantasia tra musica, parola e gesto in modo da creare un rapporto sempre nuovo tra spettatore, spettacolo e luogo di rappresentazione o di ascolto.

Vi rientrano, perciò, produzioni originali, nuove sperimentazioni, eventi che oggi, come nel passato, siano in grado di creare una rottura rispetto alla tradizione.

*The Ravello festival seeks to exploit the topic chosen year by year offering unexpected interpretations and new angles. The Section featuring New Trends contributes to this quest by combining music, words and gestures freely and with imagination, in order to constantly renew the symbiosis between spectator, performance and setting. This is where you will find original creations, new experiments, and events which, now and in the past, in one way or another break with tradition.*



## eventi

**Venerdì 8 luglio, Hotel Rufolo, ore 11.30**  
Anteprima  
Incontro con il coreografo Bill T. Jones  
Ingresso libero

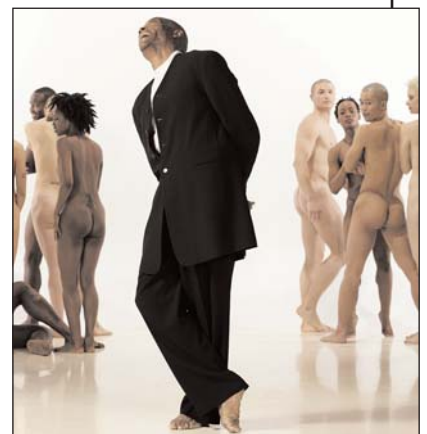
**Venerdì 8 luglio, Villa Rufolo, ore 21.45**  
Another evening in Ravello  
Bill T. Jones / Arnie Zane Dance Company  
Tribuna centrale euro 35  
Tribuna laterale euro 25 Giardini euro 10

**Sabato 9 luglio, Hotel Rufolo, ore 12.00**  
Anteprima Incontro con il regista Henning Brockhaus - Ingresso libero

**Domenica 10 luglio, area Parcheggio del Duomo, ore 19.30 e ore 22.30**  
El Cimarrón  
Biografia di Esteban Montejo, ex schiavo fuggiasco - Recital in forma scenica per 4 musicisti da Biografia de un cimarrón di Miguel Barnet tradotto e adattato per la musica da: Hans Magnus Enzensberger  
Produzione Terra dei Teatri Festival  
Posto unico euro 10

**Giovedì 28 luglio, Hotel Rufolo, ore 12.00**  
Anteprima  
Incontro con il compositore Giorgio Battistelli e con il regista Mario Martone  
Ingresso libero

**Sabato 30 luglio, Villa Rufolo, ore 21.00 e ore 23.00**  
Il combattimento di Tancredi e Clorinda di Giorgio Battistelli  
d'après Claudio Monteverdi  
Spazio e regia: Mario Martone  
Nuova produzione Ravello Festival in collaborazione con PAV s.n.c.  
Prima rappresentazione assoluta  
Posto unico euro 15



From piazza Duomo take via Roma as far as the recently restored 11th century church of Santa Maria a Gradillo. Turn left immediately after it and take the few steps down to the road. Cross the road and you will find a flight of steps with a signpost "Per Amalfi". Here the descent to Atrani begins. After about a 5 minute walk, you come to the paved road once again. Crossing to the other side and proceeding along the road for about 500 meters, you will see another signpost "Per Amalfi" and a flight of steps. Pass through a small portico under a building, then turn right and go up the paved road until you reach the main square of Pontone.

Here, leaving the entrance of the church of San Giovanni behind you, take the steps of via Fritto. Proceed for about 10 minutes along this road and you will come to another flight of steps, leading on the left to Amalfi. This itinerary offers the choice of two very interesting excursions.

One leads to the Torre dello Ziro, which is one of the oldest watch-towers along the coast strategically situated above the town of Amalfi. The other is the Valle delle Ferriere, once the industrial zone of Amalfi, now a natural reserve where a rare species of fern, known as the Woodwardia radicans, can be found. To reach the Torre dello Ziro, having arrived at the small square of Pontone take the pathway left of the paved road and follow the indications for the tower.

You pass the small church of Santa Maria del Carmine and begin climbing a series of steps which mark the beginning of the trail leading through the characteristic Mediterranean vegetation of the woods. Alternatively, in order to visit the Valle delle Ferriere you take the pathway to the right out of Pontone which leads to the end of the valley (approx 2 km). This trail leads to the

# Walking, Amalfi destination



river in the proximity of an antique industrial site, which gave its name to the Valle delle Ferriere. From here the walk to Amalfi passes the old paper

mills where the famous hand made paper was produced. Once in the town you can visit the Paper Museum (Museo della Carta).

## da visitare

**Sant'Andrea Cathedral**  
(the monument dates back to the ninth century)

**Basilica of the Crucifix.**

**Crypt of the Cathedral;** since 1304, the 27th of July and the 30th November (anniversaries of Saint Andrew, patron of Amalfi) the manna miracle has remind in the crypt. It consists in the oily secretion of liquid inside an ampulla placed on the tomb of the patron Saint.

**S. Maria Maggiore's Church.**

**Paradise Cloister;** located beside the Cathedral, it was built in 1268; the architectural complex is one of the principal examples of Amalfitan Romantic.

**Arsenals of the Republic;** of this important medieval building today remain only two ample naves covered by elegant cross-vaults.

**Civic Museum;** here, the Tabulae de Amalphi are kept in a large wooden case; they are integral part of the Foscarinian Codex discovered in Vienna and brought in Amalfi in 1929.

**Museum of Peasant culture;** it contains a collection of rudimental machines and various tools belonging to the coast agricultural world of the last four centuries.

**Museum of Paper,** inside an ancient building the paper spinning machine (that you work manually as you did in the old times) has been restored.



## la nota

The story of an ancient city

Founded by Romans, Amalfi became known as a Marin Republic in the Middle Ages.

The close links it kept with the Arab and Byzantine worlds made it known as "a rich and opulent city" throughout the entire Mediterranean Basin. Famous for its trade and its diplomatic relations, its name was connected to Flavio Gioia's compass and to the "Tavole amalfitane", the first code of marine law.

The "taw cotton paper" which is still produced today in the old paper-mills, took the place of the parchments used for the juridical acts in the Dukedom of Naples. The special type of Amalfitan lemons crossed the national boundaries into Europe and the rest of the world.



In questa pagina,  
tre vedute  
della costiera amalfitana.

## servizi

**Azienda autonoma di soggiorno e turismo - Information bureau**  
via Roma 18bis - ph 089857096  
fax 089 857977

**Farmacie**  
Farmacia Russo - Piazza Duomo  
ph 089 857189  
Farmacia San Lorenzo  
Scala, P.zza Municipio, 15  
ph 089 857322

**Carabinieri**  
Via Roma, 1 - ph 089 857150

**Polizia Stradale**  
Numero Nazionale - tel. 113

**Polizia Municipale**  
P.zza Fontana - ph 089 857498

**Municipio**  
Via S. Giovanni del Toro, 1 -  
ph 089 857122

**Banche**  
Banca della Campania  
Via Roma, 15 - ph 089 857872

Monte dei Paschi di Siena  
P.zza Duomo, 6 - ph 089 857120

**Poste**  
Via G. Boccaccio 18  
ph 0898586611

**Presidio Ospedaliero**  
loc. Castiglione, via Civita 40

**118**

- Emergenza
- Primo soccorso
- Camera Iperbarica
- Pronto soccorso
- Farmacia
- Veterinaria
- Pronto soccorso

## trasporti

**Taxi p. Duomo** ph 089858000  
**Partheggio** ovest p. Duomo  
**Bus stop** via Boccaccio  
**Bus stop** loc. Gradillo

## ristoranti

**Al ristorante del Moro**  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222

**Bonadies**  
Piazza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918

**Confalone**  
Via S. Giovanni del Toro, 16  
ph 089 857244

**Cumpà Cosimo**  
Via Roma, 44  
ph 089 857156

**Garden**  
Via Boccaccio, 4  
ph 089 857226

**Rufolo**  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133

**Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857227

**Villa Amore**  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135

**Villa Cimbrome**  
Via Santa Chiara, 26  
ph 089 857459

**Villa Eva**  
Via Santa Chiara, 3  
ph 089 857255

**Villa Maria**  
Via Santa Chiara, 2  
ph 089 857255

**Vittoria**  
Via dei Rufolo, 3  
ph 089 857947

**Marmorata**  
Via Bizantina, 3  
(loc. Marmorata)  
ph 089 877777

**Palazzo della Marra**  
Via della Marra, 7  
ph 089 858302

**Rossellinis**  
Via S. Giovanni del Toro, 58  
ph 089 818181

**Bed & Breakfast**  
**Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168

**La Rosa dei Venti**  
Via Carusiello, 27  
(loc. Castiglione)  
ph 089 871518

**Punta Civita**  
Via Civita, 3  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872326

**Residence - Agriturismo**  
**Residence Le Villette**

**La Principessa**  
Via S. G. del Toro, 11  
ph 089 857107

**La quiete**  
Via San Martino  
ph 089 8736082

**Lucibello Mosè**  
Via Roma ph 089 857076

**Ruocco Cristina**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858017

**Sorrentino Pasquale**  
Via della Repubblica, 9  
ph 089 858576

**Villa Rosa**  
Via Valle del Dragone  
ph 348 3196669

**Amato Stefania**  
Via Roma, 54  
ph 089 857169

**Amorelli Paola**  
Via Loggetta, 25  
ph 081 426876

**Antica Porta**  
Via Roma  
ph 089 463525

**Cappotto Giuseppe**  
Via Loggetta, 13  
ph 089 873344

**Civale Claudia**  
Via Civita, 19  
ph 089 871972

**Dj Lieto Mariarosaria**  
Via Lacco, 50  
ph 089 8736082

**Esposito Francesco**  
Via San Trifone  
ph 089 857321

**Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168

**La Casarella**  
Via dei Fusco, 13  
ph 089 857298

**Amato Nicola**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858107

**Hotel Graal** \*\*\*  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222  
[www.hotelgraal.it](http://www.hotelgraal.it)

**Hotel Villa Amore** \*\*  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135

**Villa San Michele** \*  
Via Carusiello, 2  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872237  
[www.hotel-villa-sanmichele.it](http://www.hotel-villa-sanmichele.it)

**Affittacamere - Case**  
**Boccaccio**  
Via G. Boccaccio, 19  
ph 089 857194

**Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857227

**Sullutrone**  
Via Lacco, 5  
ph 089 857147

**Amato Nicola**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858107

**Hotel Caruso** \*\*\*\*L  
Via S. Giovanni del Toro, 2  
ph 01 85267890  
[www.hotelcaruso.com](http://www.hotelcaruso.com)

**Palazzo Sasso** \*\*\*\*L  
Via S. Giovanni del Toro, 16 -  
ph 089 857244  
[www.hotelpalumbo.it](http://www.hotelpalumbo.it)

**Hotel Rufolo** \*\*\*\*  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133  
[www.hotel-rufolo.it](http://www.hotel-rufolo.it)

**Villa Cimbrome** \*\*\*\*  
Via S. Chiara, 26  
ph 089 857459  
[www.villacimbrome.it](http://www.villacimbrome.it)

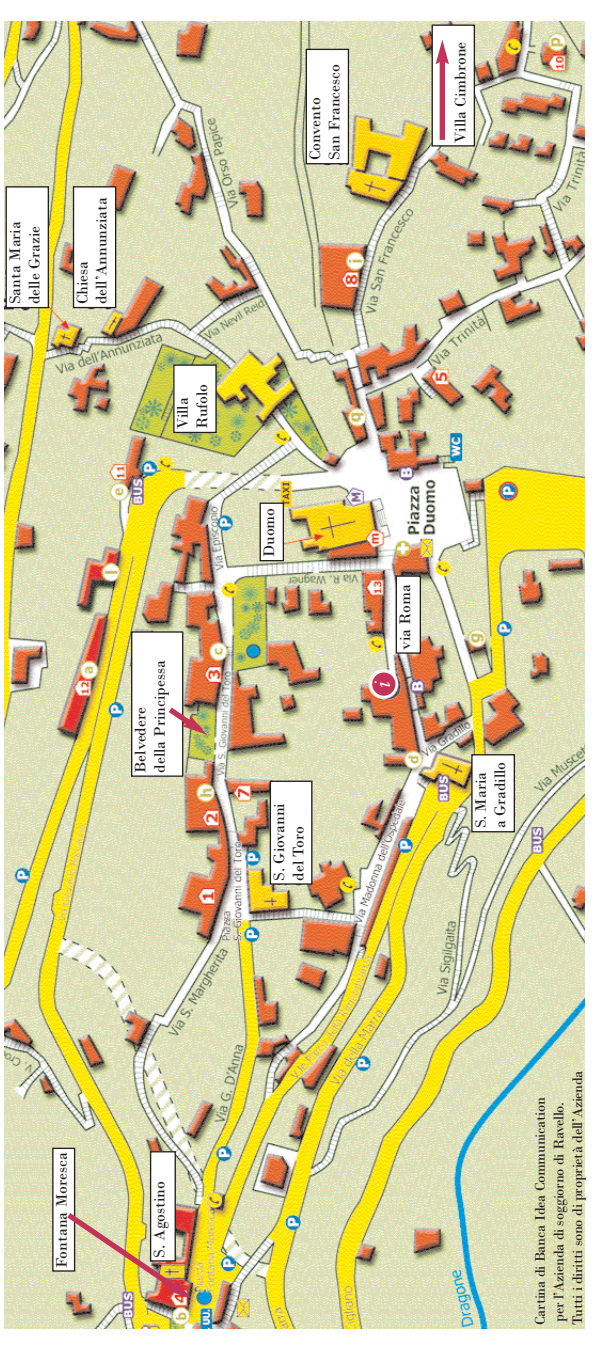
**Hotel**  
P. zza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918  
[www.hotelbonadies.it](http://www.hotelbonadies.it)

**Hotel Bonadies** \*\*\*\*  
[www.villacimbrome.it](http://www.villacimbrome.it)

**Villa Maria** \*\*\*\*  
Via S. Chiara, 2  
ph 089 857255  
[www.villamaria.it](http://www.villamaria.it)

**Hotel Garden** \*\*\*\*  
Via Trinità, 14  
ph 089 857255  
[www.giardanohotel.it](http://www.giardanohotel.it)

**Hotel Marmorata** \*\*\*\*  
Via Bizantina, 3



Cartina di Banca Idea Comunicazione per l'Azienda di soggiorno di Ravello. Tutti i diritti sono di proprietà dell'Azienda

## hotel & ricettività

- Hotel Caruso** \*\*\*\*L  
Via S. Giovanni del Toro, 2  
ph 01 85267890  
[www.hotelcaruso.com](http://www.hotelcaruso.com)
- Palazzo Sasso** \*\*\*\*L  
Via S. Giovanni del Toro, 16 -  
ph 089 857244  
[www.hotelpalumbo.it](http://www.hotelpalumbo.it)
- Hotel Rufolo** \*\*\*\*  
Via S. Francesco, 1  
ph 089 857133  
[www.hotel-rufolo.it](http://www.hotel-rufolo.it)
- Villa Cimbrome** \*\*\*\*  
Via S. Chiara, 26  
ph 089 857459  
[www.villacimbrome.it](http://www.villacimbrome.it)
- Hotel**  
P. zza Fontana  
Moresca, 5  
ph 089 857918  
[www.hotelbonadies.it](http://www.hotelbonadies.it)
- Hotel Bonadies** \*\*\*\*  
[www.villacimbrome.it](http://www.villacimbrome.it)
- Villa Maria** \*\*\*\*  
Via S. Chiara, 2  
ph 089 857255  
[www.villamaria.it](http://www.villamaria.it)
- Hotel Garden** \*\*\*\*  
Via Trinità, 14  
ph 089 857255  
[www.giardanohotel.it](http://www.giardanohotel.it)
- Hotel Marmorata** \*\*\*\*  
Via Bizantina, 3
- Amato Stefania**  
Via Roma, 54  
ph 089 857169
- Amorelli Paola**  
Via Loggetta, 25  
ph 081 426876
- Antica Porta**  
Via Roma  
ph 089 463525
- Cappotto Giuseppe**  
Via Loggetta, 13  
ph 089 873344
- Civale Claudia**  
Via Civita, 19  
ph 089 871972
- Dj Lieto Mariarosaria**  
Via Lacco, 50  
ph 089 8736082
- Esposito Francesco**  
Via San Trifone  
ph 089 857321
- Il Giardino dei Limoni**  
Via Casanova, 3  
ph 089 858168
- La Casarella**  
Via dei Fusco, 13  
ph 089 857298
- Amato Nicola**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858107
- Hotel Graal** \*\*\*  
Via della Repubblica, 8  
ph 089 857222  
[www.hotelgraal.it](http://www.hotelgraal.it)
- Hotel Villa Amore** \*\*  
Via dei Fusco, 4  
ph 089 857135
- Villa San Michele** \*  
Via Carusiello, 2  
(loc. Castiglione)  
ph 089 872237  
[www.hotel-villa-sanmichele.it](http://www.hotel-villa-sanmichele.it)
- Affittacamere - Case**  
**Boccaccio**  
Via G. Boccaccio, 19  
ph 089 857194
- Salvatore**  
Via della Repubblica, 2  
ph 089 857227
- Sullutrone**  
Via Lacco, 5  
ph 089 857147
- Amato Nicola**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858107
- La Principessa**  
Via S. G. del Toro, 11  
ph 089 857107
- La quiete**  
Via San Martino  
ph 089 8736082
- Lucibello Mosè**  
Via Roma ph 089 857076
- Ruocco Cristina**  
Via Monte Brusara  
ph 089 858017
- Sorrentino Pasquale**  
Via della Repubblica, 9  
ph 089 858576
- Villa Rosa**  
Via Valle del Dragone  
ph 348 3196669
- Residence - Agriturismo**  
**Residence Le Villette**
- Wagner Tours**  
via Ss. Trinità 4  
ph 089858416
- Studio Dama**  
via Boccaccio 19  
ph 089858390

## agenzie di viaggio

- Ravello International**  
via Roma 36  
ph 089858086
- Wagner Tours**  
via Ss. Trinità 4  
ph 089858416

RavelloTime è un quotidiano telematico edito dall'Azienda di soggiorno e turismo di Ravello. Autorizzazione del Tribunale di Salerno, n. 28 del 2004. Direttore responsabile: Paolo Popoli